

MEDIO REAL



GRUPO DE ESTUDIO FILATÉLICO
ECUADOR
PHILATELIC STUDY GROUP

Número 13
Vol. IV – Núm. 1
Enero-febrero / 2020



Sello de 60 centavos pre-impreso en una de las fórmulas telegráficas preparadas por la American Bank Note Co. en 1920 (ver. pág. 11)

- MESSAGE OF THE COORDINATOR / MENSAJE DEL COORDINADOR / pág. 2
GITI, SIEMPRE ESTARÁS CON NOSOTROS / pág. 3
YELLOW FEVER IN GUAYAQUIL IN 1842 / LA FIEBRE AMARILLA EN GUAYAQUIL EN 1842 (Leon H. Li) / pág. 4
UN MISTERIO DEVELADO. EL MATASELLOS M.C. DE PELILEO (Juan Pablo Aguilar Andrade) / pág. 8
FUNCIONARIOS POSTALES EN 1863 / pág. 10
ECUADOR 1920 TELEGRAM FORMS (Bernard Beston) / pág. 12
TRES EMISIONES QUE NUNCA SE HICIERON (Teddy Suárez Montenegro) / pág. 21
EL DISEÑADOR DEL SELLO DE SOBRETASA CASA DE CORREOS DE GUAYAQUIL (Juan Pablo Aguilar Andrade) / pág. 26
THE 1915 POSTAL CARDS (Bernard Beston) / pág. 28
POSTERGAMOS ECUAFIL 2020 / pág. 34
NOTICIAS / pág. 35
INTEGRANTES DEL GRUPO DE ESTUDIO / pág. 39
PIEZAS SELECCIONADAS / pág. 41

MEDIO REAL

ÓRGANO OFICIAL DEL GRUPO DE ESTUDIO FILATÉLICO ECUADOR

Número 13

Vol. IV – Núm. 1

Enero-febrero / 2020

Leo John Harris (+), Presidente Honorario

Georg Maier, Coordinador

Juan Pablo Aguilar Andrade, Editor

En 1976, Leo John Harris se unió a un grupo de filatelistas nacionales y extranjeros, interesados en la filatelia ecuatoriana, para conformar el Ecuador Study Group, de cuya actividad queda constancia en cuatro boletines publicados entre 1976 y 1977. El Grupo de Estudio Filatélico Ecuador reactiva esa propuesta para conformar una red de estudio de la filatelia ecuatoriana. El objetivo es intercambiar información, así como materiales útiles, para lo cual se establecerán líneas de contacto y difusión.

La incorporación al grupo no tiene costo alguno, pero se hace necesariamente previa invitación. Los miembros se comprometen a brindar su aporte planteando inquietudes sobre temas que puedan ser tratados, compartiendo y analizando la información disponible. Se reconocerá, en todos los casos, los aportes de cada persona cuando éstos se utilicen para incorporarlos en colecciones, estudios, publicaciones, etc.

Los artículos publicados en esta revista son de exclusiva responsabilidad de sus autores y no expresan, necesariamente, la opinión del Grupo ni de sus demás integrantes.

Sus inquietudes, colaboraciones, sugerencias e informaciones serán bien recibidas.

Se autoriza la reproducción de textos e imágenes, siempre que se cite la fuente y se nos haga conocer la publicación.

Web www.ecuadorpsg.simplesite.com

Correo electrónico ecuadorstudygroup@gmail.com

Casilla Postal 17-22-20330, Quito, Ecuador



Medalla de oro
EXFUPAEP 2017
Quito



Medalla de oro grande
IBARRAPEX 2018
Ibarra



Medalla de plata
PHILACUENCA 2019
Cuenca



MESSAGE OF THE COORDINATOR MENSAJE DEL COORDINADOR

Well, we've finally caught up with our publication!

With this number we are beginning our fourth year of existence, unfortunately under the cloud of the coronavirus which has also caused the cessation of all philatelic activities world-wide. Every philatelic event of the year appears to have been either cancelled or postponed until 2021.

We hope this will give each collector an opportunity to revise his and or her holdings and come up with new exhibits or revise and improve on existing ones. This, at least, is what Y have done and continue to do for the rest of the year.

On a more pleasant note, we can inform that the local stamp federation has re-invented itself by electing new officers and will, hopefully, act in a responsible fashion in the future years to come.

We continue to publish articles by our members extending the scope of Ecuadorean philately. Lets keep it up and lets hope the immediate future will bring us more positive news relating to our hobby.

Bien, ¡finalmente nos hemos puesto al día con nuestra publicación!

Con este número, iniciamos nuestro cuarto año de existencia, desafortunadamente bajo la sombra del coronavirus, que ha provocado el cese de todas las actividades filatélicas en el mundo. Todos los certámenes filatélicos han sido cancelados o postergados para el 2021.

Esperamos que esto de a los coleccionistas la oportunidad de revisar su material y poder preparar nuevas colecciones o mejorar las existentes. Esto, al menos, es lo que he hecho y seguiré haciendo durante el resto del año.

Pasando a un tema más agradable, debemos informar que la federación filatélica nacional se ha reinventado eligiendo un nuevo cuerpo directivo que, estamos seguro, actuará con responsabilidad y dedicación durante los años que vienen.

Continuamos publicando artículos de nuestros miembros, que amplían los conocimientos sobre la filatelia ecuatoriana. Sigamos así y esperemos que el futuro inmediato nos traiga mejores noticias sobre nuestra afición.



GEORG MAIER

GITI

SIEMPRE ESTARÁS CON NOSOTROS



Fotografía de Teddy Suárez

Sorpresivamente perdimos a Giti Neuman, cuando con el entusiasmo y la vitalidad que siempre le acompañaron, trabajaba para ayudarnos a sacar adelante ECUAFIL 2020, que finalmente tuvo que ser suspendida.

Sin duda, lo súbito e inesperado de la noticia hizo que la sintamos como un golpe, pero el dolor sería el mismo sin importar las circunstancias, porque nace del desgarro que produce perder una presencia querida, del vacío que de algún modo tratarán de llenar nuestros recuerdos. Porque Giti era uno de esos raros seres humanos capaces de iluminar con su presencia, con su inagotable actividad, con su entusiasmo, su alegría y su imborrable sonrisa.

Ecuatoriana nacida en Praga, sin duda fue eso de vivir su infancia en medio de una guerra, eso de conocer lo mejor y lo peor que puede dar el animal humano, lo que le dio la sabiduría necesaria para valorar la vida, para aprovecharla hasta el último, sin desechar incluso aquello que quienes hemos tenido la suerte de no conocer las posibilidades del horror, ignoramos o infravaloramos.

Artista de múltiples técnicas e infinidad de materiales, volcó en sus obras su experiencia vital. Ahí, en trazos, formas y colores está su vida y el mensaje de su vida; ahí, y en todo lo que de ella aprendimos y recibimos, está su legado y una razón poderosa para agradecer su paso por el mundo.

No nos despedimos, Giti, porque siempre estarás con nosotros.

YELLOW FEVER IN GUAYAQUIL IN 1842

LA FIEBRE AMARILLA EN GUAYAQUIL EN 1842

Leon H. Li FRPSL



Figure 1.- Registered letter send from Cuenca to Portoviej via Guayaquil.
Only disinfected letter reported in Ecuador

Imagen 1.- Carta certificada enviada de Cuenca a Portoviejo, vía Guayaquil.
Única desinfectada que se conoce en el Ecuador

The coronavirus epidemic is still going on, and it is sad that many stamp exhibitions and events are canceled or postponed.

The coronavirus epidemic is still going on, and it is sad that many stamp exhibitions and events are canceled or postponed.

Yellow fever, the first epidemic was identified in Yucatan in 1648, for H. H. Scott was able to trace 310 outbreaks from 1493-1936 (Scott, 1942). Hirsh's

La epidemia de corona virus continúa y lamentablemente muchas exposiciones y certámenes filatélicos han debido cancelarse o posponerse.

Fiebre amarilla: la primera epidemia se reportó en Yucatán en 1648 y H.H. Scott pudo identificar 310 brotes entre 1493 y 1936 (Scott, 1942). El Manual de Geografía y Patología Histórica de Hirsch se refiere a 148 epidemias en las Indias Occidentales, América del Norte y

“Handbook of Geography and Historical Pathology” notes 148 epidemics in the West Indies, North and Central America and the entire Gulf Coast in 234 years between 1645 and 1879 and there were outbreaks almost every year from the beginning of the 18th century. In South America, yellow fever has become widely diffused only since 1860. In 1740 and 1842, two outbreaks were diagnosed with certainty at Guayaquil, Ecuador. In both

Centroamérica y toda la costa del Golfo en 234 años, entre 1645 y 1879; hubo brotes casi todos los años desde inicios del siglo XVIII. En Sudamérica, la fiebre amarilla se difundió ampliamente desde 1860. En 1740 y 1842, hubo dos brotes en Guayaquil (Ecuador); en ambos casos, la infección fue importada. En 1842, el brote de fiebre amarilla tuvo su origen en viajeros de Nueva Orleans que cruzaban por el Istmo de Panamá (imagen 2).

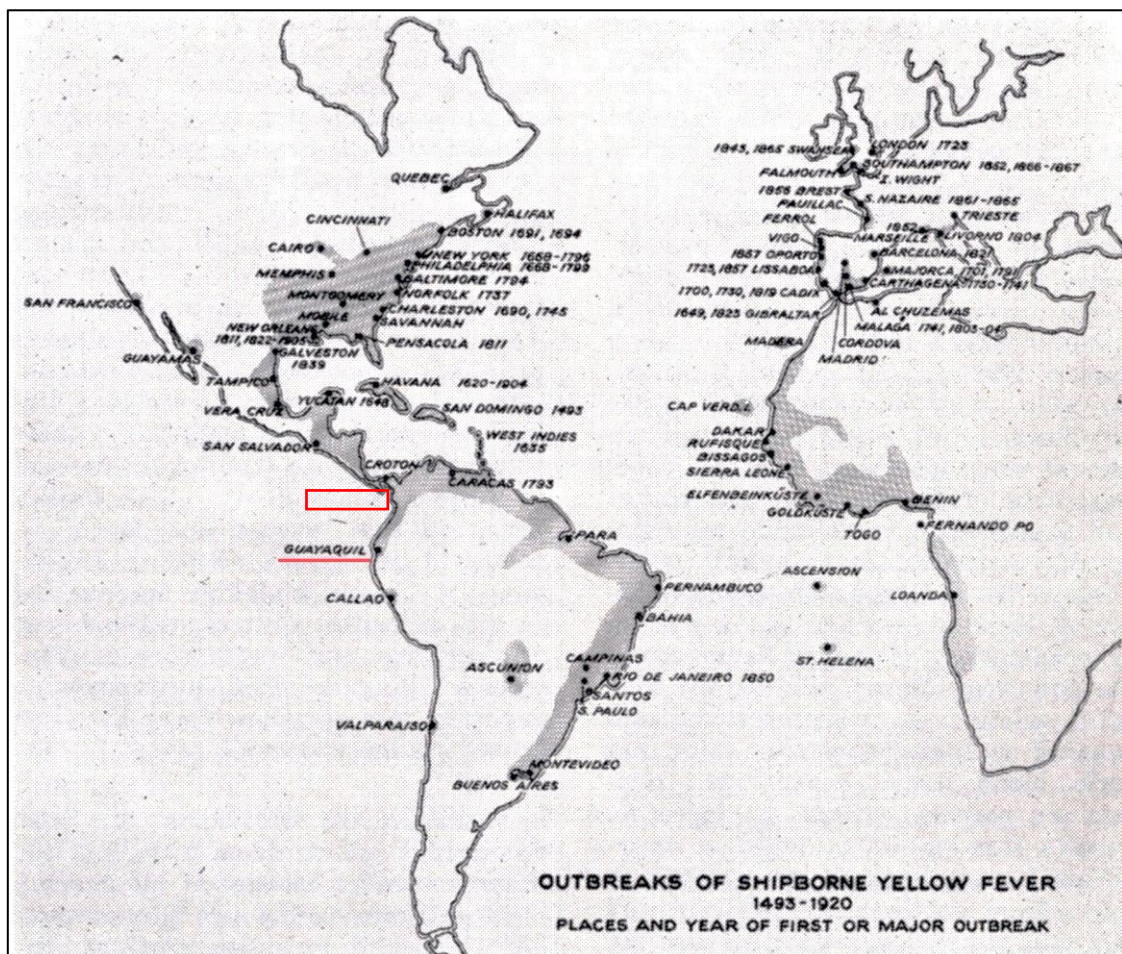


Figure 2.- Outbreaks of shipborne yellow fever 1493-1920, Guayaquil in red box. Guayaquil was the largest city in Ecuador and the main seaport at Pacific Ocean, with population of 22,415 in 1840

Imagen 2.- Brotes de fiebre amarilla 1493-1920, Guayaquil en el rectángulo rojo. Guayaquil era la ciudad más grande del Ecuador y su puerto principal en el Océano Pacífico, con una población de 22.415 en 1840

cases the infection was believed to have been imported. In 1842, outbreaks of yellow fever were due to tourists from New Orleans via Panama isthmus.

At that times, letters were seen as a source

En ese entonces, las cartas eran vistas como una fuente de transmisión de enfermedades, y se tomaban medidas para prevenir posibles contagios, dada la mortandad que causaban las epidemias en un tiempo en que no se tenía los

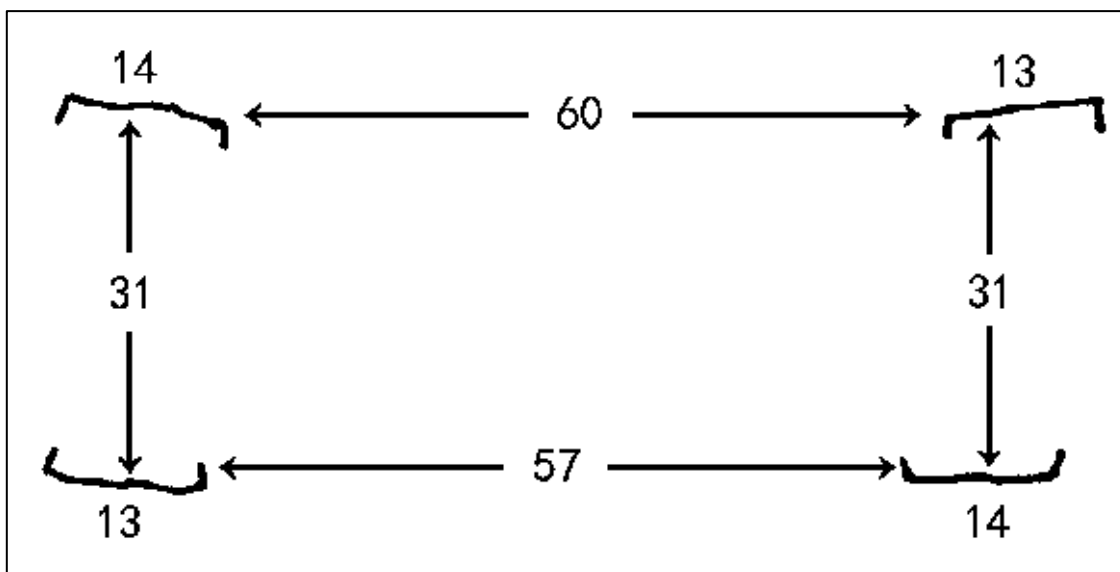


Figure 3.- Location on the letter of cuts for disinfection

Imagen 3.- Ubicación de los cortes de desinfección en la carta

of disease transmission, and measures were taken to prevent possible transmission, as epidemics cause large number of deaths in the absence of sufficient scientific knowledge to understand or control these diseases. Disinfecting letters was one of the measures.

This disinfected registered letter dated 29 September 1842 from Cuenca to Portoviejo via Guayaquil (Figure 1). Disinfection was by cutting the letter with a sharp knife and vinegar was dropped into the letter. This letter has four disinfection slips on the envelope (Figure 3), it also has some staining on the front.

The route is Cuenca-Naranjal-Guayaquil-Jipijapa-Portoviejo, covering over 81 Leguas. (Figure 4, red line on the map).

Markings: (1) oval CUENCA / DE / OFICIO (Harris type 8, this is the office mail mark, during 1840-1843) in red; (2) oval Certificaciones Correos / Salio en 29 de Sept. 1842 (Harris type 10, the registered mail mark, at the first year use) in red and (3) rate mark 3 handwritten, 3 reals is the registered rate.

conocimientos científicos suficientes como para entender o controlar las enfermedades. La desinfección de cartas era una de esas medidas.

La carta que aquí presentamos es una carta desinfectada, fechada el 29 de septiembre de 1842 en Cuenca y enviada a Portoviejo, vía Guayaquil (imagen 1). Para la desinfección se hacía cortes en la carta con un cuchillo afilado y se la rociaba con vinagre. En esta carta hay cuatro cortes para la desinfección y algunas manchas en la parte delantera (imagen 3).

La ruta seguida fue Cuenca-Naranjal-Guayaquil-Jipijapa-Portoviejo; una distancia de más de 81 leguas (imagen 4).

Aparecen las siguientes marcas: la ovalada CUENCA / DE / OFICIO en rojo (tipo Harris 8, usada de 1840 a 1843); la marca ovalada Certificaciones a Cuenca / Salio en 29 de septiembre 1842 en rojo (Harris tipo 10, primer uso de la marca de correo certificado); y el número 3 manuscrito que indica la tarifa de 3 reals por la certificación.

For my research, this letter is only record to date for yellow fever disinfected letter from Ecuador.

Acknowledgement.- I would like to thank Dr. Andrew Cheung AIEP FRPSL for his invaluable help.

REFERENCES

1. K. F. Meyer, Disinfected Mail, 1962;
2. Georg Maier, Postal History and Postmarks of the Audiencia of Quito, 1990;
3. Leo J. Harris, Percy Bargholtz, Rodrigo Paez T., Ecuador, Postal History and a Listing of Prephilatelic Postmarks, 1984;
4. H.H. Scott: A History of Tropical Medicine, 2nd ed., New York, 1942;
5. Author's collection, Pre-stamp Period of Ecuador.

Hasta lo que he podido establecer, esta carta es la única desinfectada que se conoce en el Ecuador, hasta la fecha.

Agradezco la ayuda brindada por el Dr. Andrew Cheung AIEP FRPSL.

REFERENCIAS

1. K.F. Meyer, Disinfected Mail, 1962;
2. Georg Maier, Postal History and Postmarks of the Audiencia of Quito, 1990;
3. Leo J. Harris, Percy Bargholtz, Rodrigo Páez T., Ecuador, Postal History and a Listing of Prephilatelic Postmarks, 1984;
4. H. H. Scott, A History of Tropical Medicine, 2nd ed., Nueva York, 1942;
5. Colección de prefilatelia ecuatoriana del autor.



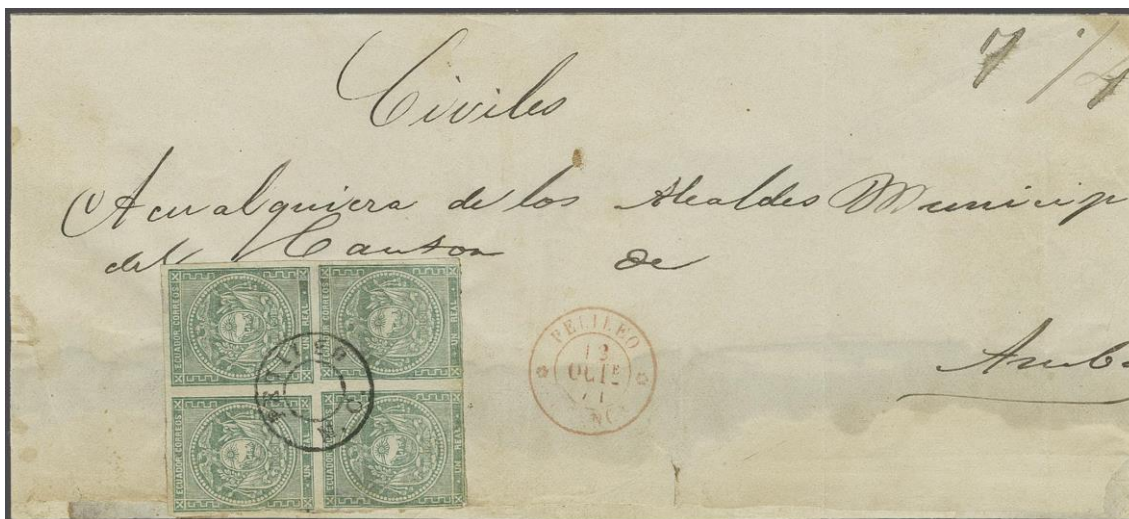
Figure 4.- Route from Cuenca to Portoviejo

Imagen 4.- Ruta seguida desde Cuenca a Portoviejo

UN MISTERIO DEVELADO

EL MATASELLOS M.C. DE PELILEO

Juan Pablo Aguilar Andrade



13 de octubre de 1871.- Plica judicial enviada de Pelileo a Ambato. Pagó la tarifa de cuatro reales por un peso de 7 ¼ onzas, con un bloque de cuatro del sello de un real verde cancelado con el matasellos PELILEO M.C., en negro. Fechador circular de Pelileo, en rojo

Entre los matasellos usados para cancelar las estampillas de la primera serie ecuatoriana se encuentra uno, utilizado en Pelileo, que aparte de ser una marca singular se ha convertido en un misterio para los interesados en nuestra filatelia clásica. Aparece aplicado en color negro y consiste en dos círculos entre los cuales consta, en la parte superior la inscripción PELILEO y en la inferior las iniciales M.C.

¿A qué corresponden las iniciales M.C.?

El significado de las siglas ha sido objeto de múltiples conjeturas y elucubraciones.

Jorge Ayora, que en su estudio sobre la primera emisión ecuatoriana clasifica este matasellos como C.7.f., dice que su significado es desconocido¹, pero en un estudio previo aventuró la posibilidad de que las iniciales correspondieran a “Marca de Correos”².

Lamentablemente, siempre el tema quedó en elucubraciones, algunas del todo disparatadas, y no se investigó en archivos ni en documentos de la época para tratar de encontrar una respuesta. Esta última, sin embargo, apareció con toda claridad al revisar algunas publicaciones de la época.

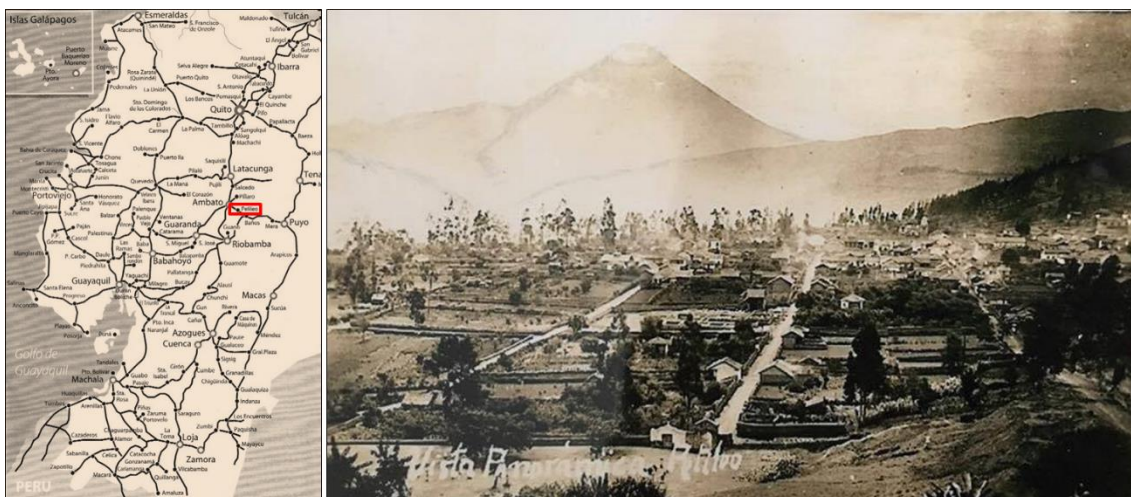
¹ Jorge Ayora, *La primera emisión de sellos postales del Ecuador 1865-1872*, Quito, Banco Central del Ecuador, 1982, p. 83. Ayora asigna la letra C a los canceladores hablados y el número 7 a los usados por ciertas oficinas postales.

² Jorge Ayora, “Obliteraciones de la primera emisión de estampillas ecuatorianas en el período 1865-1872 y oficinas postales de la época”, en *Ecuador Filatélico*, Órgano del Club Filatélico Guayaquil, número 5, octubre de 1976, p. 18. En este trabajo, Ayora clasifica la marca a la que nos referimos como C.7.d.

Pelileo es una población de la provincia de Tungurahua, en la sierra central del Ecuador. Está ubicada hacia el oriente, a unos diecinueve kilómetros de Ambato, la capital provincial. Según el censo de la provincia, realizado en 1871, Pelileo tenía 1.188 habitantes¹.

Los años previos a la puesta en circulación de las primeras estampillas ecuatorianas, fueron años de cambio para Pelileo. El pueblo se convirtió en cantón el 3 de julio de 1860, por mandato de un Decreto del Triunvirato que presidía, desde Quito, un gobierno provisional². En 1863, Pelileo contaba ya con una oficina de correos, que se financiaba con sus propias recaudaciones³.

En ese entonces, las oficinas de correos eran de dos tipos: unas en las que el sueldo del administrador era pagado con cargo al presupuesto del Estado y otras en las que se remuneraba con un porcentaje del total de la recaudación; estas últimas, al menos en algunos casos, estaban bajo la responsabilidad de las respectivas municipalidades. En el caso de Pelileo, la Ley de Gastos establecía que ese porcentaje sería del setenta y cinco por ciento.



Ubicación de Pelileo y vista de la ciudad, a inicios de los años treinta del siglo pasado

En 1863 y 1864, los dos últimos años del período prefilatélico del Ecuador, Pelileo utilizó dos bonitas marcas, ambas conformadas por un círculo de hojas de laurel en cuyo centro constaban las inscripciones PELILEO / FRANCA o PELILEO / DE OFICIO. John Leo Harris las considera como de mediana rareza siendo, a su juicio, más común la marca de oficio⁴; esta última se continuó usando durante la época filatélica. La marca DEBE no existe, porque a partir del 1 de marzo de 1862 el Presidente de la República dispuso que las administraciones de correos no despachen correspondencia que no hubiera sido previamente pagada⁵.

¹ Archivo Nacional de Historia (Quito), Censo de la Provincia de Tungurahua, 1871, Empadronamiento, Cajas 30 y 31. Citado por Hernán Ibarra, “Ambato, las ciudades y pueblos de la sierra central ecuatoriana (1800-1930)”, en Eduardo Kingman Garcés (compilador), *Ciudades de Los Andes. Visión histórica y contemporánea*, Quito, Instituto Francés de Estudios andinos/Centro de Investigaciones Ciudad, 1992, p. 253.

² Darío Guevara, *Puerta de El Dorado. Monografía del cantón Pelileo*, Quito, Editora Moderna, 1945, p. 160.

³ *Ley de Gastos para los años 1864 y 865, El Nacional*, Quito, número 153, 28 de abril de 1864.

⁴ John Leo Harris, Percy Bargholtz y Rodrigo Páez, *Ecuador. Postal History and a Listing of Prephilatelic Postmarks*, Nueva York, The Collectors Club / Federación Interramericana de Filatelia, 1984, p. 73.

⁵ Circular del 5 de enero de 1862, *El Nacional*, Quito, número 63, 11 de febrero de 1862.

Pero volvamos a la marca que nos interesa; ¿qué significa M.C.?

En 1863, la Academia Nacional del Ecuador publicó un almanaque para el año 1863¹, con una serie de informaciones y datos útiles; entre ellos, hay una lista de funcionarios públicos entre los que figuran los de la gran mayoría de administraciones postales y, entre ellas, la de Pelileo².

Y allí, precisamente, está la respuesta. En la página 152 del Almanaque consta el nombre del administrador de correos de Pelileo: Miguel Cisneros Jara.



*Matasello Miguel Cisneros,
de Pelileo*

Claro como el agua. M.C. es Miguel Cisneros. El cancelador no era otra cosa que un sello con el nombre de la población y las iniciales de su administrador de correos.

Miguel Cisneros fue secretario del primer Concejo Municipal de Pelileo, que se instaló el 31 de julio de 1860³. No es difícil, por esto, que el funcionamiento de la oficina postal haya estado vinculado con la municipalidad. En esos años, Cisneros era también Director Preceptor de la Escuela Central de Pelileo⁴, introdujo importantes reformas en materia educativa y “se preocupó intensamente de la construcción de locales escolares, puentes, caminos, edificios públicos, etc.”⁵.

De ahora en adelante, entonces, podemos conocer al misterioso M.C., como el cancelador Miguel Cisneros o, simplemente, Cisneros.

APÉNDICE

FUNCIONARIOS POSTALES EN 1863

PROVINCIA DE IMBABURA

Cantón de Tulcán

Administrador Gregorio Burbano

Cantón de Ibarra

Administrador José M. Terán

Intervento Antonio Escudero

Cantón de Otavalo

Administrador José Velasco

PROVINCIA DE PICHINCHA

Cantón de Quito

Administrador jeneral Juan A. Caamaño

Interventor Ignacio Peña

PROVINCIA DE LEÓN

Cantón de Latacunga

Administrador José Manuel Bravo

Interventor Juan Oquendo

PROVINCIA DE TUNGURAHUA

Cantón de Ambato

Administrador Juan León Mera

Cantón de Pelileo

Administrador Miguel Cisneros Jara

¹ Academia Nacional del Ecuador, *Almanaque para el año de 1863*, Quito, Imprenta de Gobierno, 1863.

² Como apéndice a este artículo se publica la lista de funcionarios postales que consta en el Almanaque.

³ Darío Guevara, op. cit., pp. 163-164

⁴ Ibid., p. 370.

⁵ Ibid., p. 394.

Cantón de Pillaro
 Administrador Manuel Argaez

PROVINCIA DEL CHIMBORAZO

Cantón de Riobamba
 Administrador Nicolás Orozco
 Interventor Dr. Martin C. Luna

Cantón de Guano
 Administrador José Antonio Cabézas

Cantón de Alausí
 Administrador Gregorio Ormaza

PROVINCIA DEL AZUAI

Cantón de Cuenca
 Administrador Dr. Antonio Tamariz
 Interventor Dr. Francisco R. Cortázar

PROVINCIA DE LOJA

Cantón de Loja
 Administrador Manuel E. Arévalo
 Interventor José M. Berru

PROVINCIA DE LOS RIOS

Cantón de Guaranda
 Administrador Juan José Cháves

Cantón de Babahoyo
 Administrador Mariano Orámas
 Interventor Manuel Pazmiño

Cantón de Chimbo
 Administrador Francisco Flor

Cantón de Pueblo-viejo
 Administrador Pedro Morillo

Cantón de Vinces
 Administrador Juan Cueva

PROVINCIA DEL GUAYAS

Cantón de Daule
 Administrador Antonio Vélez

Cantón de Guayaquil
 Administrador Cláudio Dias
 Interventor Belisario Barbero

Cantón de Santa Elena
 Administrador Jesús Solórzano

PROVINCIA DE MANABÍ

Cantón de Montecristi
 Administrador José Réyes

Cantón de Portoviejo
 Administrador Manuel de J. Mendoza

Cantón de Jipijapa
 Administrador Antonio Guevara

PROVINCIA DE ESMERALDAS
 Administrador José María Jaen

PROVINCIA DE ORIENTE
 Administrador Joaquín Padilla

Tomado de Academia Nacional del Ecuador, *Almanaque para el Año de 1863*, Quito, Imprenta de Gobierno, 1863, pp. 152-153. Se ha respetado la ortografía del original.

ECUADOR 1920 TELEGRAM FORMS

Bernard Beston FAP, FRPSV, FRPSL

On 16 July 1919, the American Banknote Company, New York received a request from the Ecuador Government to prepare and produce six (6) Steel Dies for stamping Telegram Forms.

For his purpose they supplied 6 amended designs of the 1914 non denominated Ecuador Telegrafos seals pasted (referred to as model in the correspondence) on to the request (Fig. 1, 2, 3, 4). These were 6 identical designs stuck to the page with the addition of a range values in red ink.

- 1st Diez Centavos
- 2nd Veinte Centavos
- 3rd Treinta Centavos
- 4th Cuarenta Centavos
- 5th Sesenta Centavos
- 6th Un Sucre

As can be seen the words VALE were to be positioned at each end and the words DE SUCRE at the base except for the One Sucre value with the words s/2.00.

The fact that the printed design (Model) was supplied indicates that his was not prepared by the American Banknote Company, but possibly Lithographed by the School of Fine Arts in Quito. (Fig.4) Note that a Lithographed drawing of the Ecuador of Arms was supplied to the ABNC and the work carried out by the School of Fine Arts. This Drawing is not on File and presumably is now in a Collectors Exhibit.

At the same time requests were made for the production and delivery of an additional 3 Dies for:

- 1. Revenue Cards (2)
- 2. Ministerio De Hacienda

These will be the subject of a later article.

The ABNC dispatched the 9 dies to Ecuador on 3 September 1919. (Fig. 5). I thought I must have missed the Tender Documents in the File, until I read the note at the foot of the correspondence which states “price to come.”

This correspondence recommends the use of “very open lathe work” in the printing of the Forms so as to produce “the best printing results.” The instructions from the Government were quite explicit, even as to how the Sucre Value was to be represented.

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

DIES for Stamping Telegraph Forms, etc., etc.

upd
9/3/19 Ecuador
to
New York

ORDER

DATE July 16, 1919.

AUG 21 1919

Under date of July 11th., there goes forward by this mail a letter addressed to you by the Minister of Finance, which, translated, reads as follows:-

"In accordance with the instructions and models handed to your Agent in this city, Mr. Williams, please make nine steel dies.

"The Consul General of Ecuador in New York will pay you the cost of this work in the usual manner."

Under same date, the Consul in New York, has been written to the following effect:-

"Under to-day's date, this Department has ordered of the American Bank Note Company of your city nine dies (steel); which you will please pay for in the usual manner."

Enclosed please find copies of specification, and translation of each, together with the models for three different kinds of dies.

No. 1. Specifications for SIX DIES for Stamping Telegraph Forms: Each die is for a different denomination, as is to be seen from the attached models. The measurement given is that only of the printed rectangle - $2\frac{1}{2}$ x 2 centimetres. The total size of the stamp will be the one indicated, plus the space necessary for the lettering to be placed on all four sides - said lettering to be proportionate with the rest of the text as to size of letters, and space taken up thereby. It is desired that the engraving shall be as deeply cut as possible.

No. 2.-Specifications for TWO DIES for "Carta Fiscal". The two dies, duplicates, to be as per model. The rough model I have made and attached to show as clearly as possible the position and wording of the text required, also shows the smooth oval minus the protuberances at the sides appearing in the seal for stamped paper taken as a model, where the two years of the biennial period are usually shown on the two sides of the seal, respectively. The lettering in a semicircle round the upper half of the stamped-paper seal will also, of course, be omitted.

The instructions given under (b), are meant to indicate, with respect to the design that, it is found, when using black ink, that this seal tends to become a dark blotch in what I will call (for lack of the proper technical name therefor) the "filling" round the coat-of-arms in the centre. It is therefore desired that the crossed lines shall be fewer, or more separated, in order that blotching may be prevented. In other words, what is wanted is that the impression shall be more clearly defined, and not take on the appearance of a dark

Fig. 1

AMERICAN BANK NOTE COMPANY

DIES for Stamping Telegraph Forms, etc., etc.,

(Continued) -2-

DATE July 16, 1919.

Ecuador

to

New York

AUG 21 1919

blur or blotch.

No. 3. Specifications for ONE DIE, as per model.

I have added a rough model showing how text is to appear.

Referring again to Specifications marked No.1, allow me to call attention to the sign used for "Sucre", which is to be placed under the rectangle in Die No.6.-

Thus: " S/1.00 "

I think that with the instructions, the models, and the indications added in this letter, all the necessary details will be clearly understood.

Yours very truly,

J. Williams

P.S. I omitted to state that I am sending, under separate cover, a colored drawing of the Ecuadorean Coat-of-Arms, lithographed by the School of Fine Arts here by order of the Executive, which, being in strict accord with the constitutional description thereof, is to serve as a model for said Coat-of-Arms in all future work for the Government of Ecuador. KINDLY TAKE NOTE OF THIS, not only in respect of the above order, but for every case in which the Coat-of-Arms is to appear in future work.

*Cuba
Major*

*(See our letter
9/6/27 in #983)*

Fig. 2

Copia. -

AMERICAN BANK NOTE COMPANY.

ECUADOR

New York

Instrucciones a la American Bank Note Company para el trabajo de seis cuños para la impresión de Timbres Telegraficos.-

10

Ecuador

DATE July 17, 1919.

Material.- ~~Acera~~, debiendo ser sus líneas de dibujo lo más profundas posibles.

Tamaño.- Dos y medio centímetros de largo por dos centímetros de ancho, o sea igual al modelo, con el aumento necesario al contorno para las adiciones que se indicarán a continuación.

Forma.- Cuadrilátera - igual al modelo.

Dibujo.- Igual al modelo, teniendo en cuenta las siguientes indicaciones:

- a) El Sello de la República debe ser igual al Sello Oficial que, por separado, se remite.
- b) La inscripción "Telégrafos - República del Ecuador" debe ser puesta en el mismo lugar y forma que lo está en el modelo.

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

Al contorno del rectángulo deben constar las siguientes palabras:-

- En el 1°.- "Vale diez centavos de sucre."
- En el 2°.- "Vale veinte centavos de sucre".
- En el 3°.- "Vale treinta centavos de sucre".
- En el 4°.- "Vale cuarenta centavos de sucre".
- En el 5°.- "Vale sesenta centavos de sucre".
- En el 6°.- "Vale un sucre".

Estas palabras se colocarán de la manera indicada en el modelo.

La casa puede hacer cualquiera alteración que juzgue conveniente, siempre que no modifique esencialmente ni el modelo ni las instrucciones aquí dadas.

Fig. 3

No. 1.

ECUADOR

Translation:-

Instructions for SIX DIES.

Material.- Steel - The lines of the engraving to be as deeply cut as possible.

Size.- 2½ centimetres by 2 centimetres - same as model, with the necessary increase to admit of the additions given below.

Form.- Rectangular - as per model.

Design.- As per model, observing the following details:-
a) The Coat-of-Arms of the Republic must be the same as the official drawing forwarded under separate cover.
b) The text: "Telégrafos - República del Ecuador", must take the same place and form as in the model.

Round the sides of the rectangle must appear the following text:-

- 1st. Die.- "vale Diez centavos de sucre".
- 2nd. Die.- "Vale veinte centavos de sucre".
- 3rd. Die.- "Vale treinta centavos de sucre".
- 4th. Die.- "Vale cuarenta centavos de sucre".
- 5th. Die.- "Vale sesenta centavos de sucre".
- 6th. Die.- "Vale un sucre".

These words shall be placed as indicated in the model.



The firm may effect any alterations they think proper, as long as neither the model nor the instructions given above are essentially changed.

Fig. 4

FOREIGN SALES DEPARTMENT ⁷³

Sept. 3, 1919.

Date

AN BANK NOTE CO.

Please furnish

REPUBLIC OF ECUADOR
MINISTERIO DE HACIENDA
Sección de Especies

Order Entered
By <i>OCM</i>
No. <i>6559</i>
Date <i>9/4/19</i>

Engrave, for surface printing, 9 dies, to be forwarded to the above mentioned Department, as follows:-

6 dies for stamping telegraph forms, viz:-

- Vale diez centavos de sucre
- Vale veinte centavos de sucre
- Vale treinta centavos de sucre
- Vale cuarenta centavos de sucre
- Vale sesenta centavos de sucre
- Vale un sucre.

2 dies for "Carta Fiscal", blank date and denomination.

1 die for Ministerio de Hacienda - Sección de Especies.

All as per detailed memo herewith.

New Coat-of-Arms of Ecuador to be used on all this work, as per impression sent to Mr. Treadwell. Please be careful to use very open lathe work so that the best printing results may be obtained from these dies.

WANTED AS QUICKLY AS POSSIBLE.

Price to come.

OCM

*See attached letters
from Williams
and ministers
de Hacienda.*

Instructions:-

Ship when ready to above

ORDER DEPT.

SEP - 4 1919

J. B. P.

J. B. P.

MANAGER OF FOREIGN SALES

Fig. 5

The model submitted with the correspondence from Ecuador was already in use in 1914 as an adhesive Telegram Seal. (Fig. 6). I have recorded these as being printed in four colours; blue, teal Blue, Brown and Violet. The Model sent to ABNC was in a Blue colour. Another Telegraph Seal was printed by Lit. E BELLA ARTES. QUITO. (Fig.7)



Fig. 6

Only one complete example of the intended Telegram with the Cuarenta (40) Centavos value, paying \$1.05 (21 words), was known to date (Fig. 8). To say complete is inaccurate as the surviving Form is



Fig. 7

actually the used left side of the Form, having been separated from the right side by perforations; the right side no doubt being the space for the message to be written. This Form is dated January 1925 at Manta. but the preparation of Dies in 1919 seems to indicate that the issue date might be much earlier and possibly in either late 1919 or early 1920. I have now been shown another previously unrecorded example of this Form in the same value, also dated January 1925 at Manta, and paying 65 Centavos. (Fig. 9) Note too that both Forms have a partially pre-printed date of " 192 . ." Both partial Forms are Series A. I have no clear answer as to why the Telegram is so scarce. The existence of a second Form dated the same year and with the pre-printed date would fix the issue date as 1920. Cutouts of the stamp indicia of three values (Viente Centavos; Cuarenta Centavos and Sesenta Centavos) are known. (Fig.10).

The Series of Forms with Alphabet Numbers appears to relate to the values and colour of the pre-paid Form. This system was a carryover from the Papel Sellado system as outlined in an earlier Memo dated 20 April 1915 when consideration for pre-paid Telegrams was first canvassed with the ABNC

<p>AMERICAN BANK NOTE COMPANY. FOREIGN</p> <p>Supplies for the Ministry of Finance MAY 22 1915 TELEGRAPH FORMS.</p> <p>DATE April 20th, 1915.</p>	<p>Ecuador to New York</p>
<p>While interviewing the Minister with respect to the stamped paper, the question of Stamped Telegraph Forms was also brought up. The Minister said he saw no reason why they might not, at the same time as they contemplated ordering paper already stamped, also order telegraph forms already stamped.</p> <p>The result is that he has requested me to ascertain your prices for the following:-</p> <p><u>STAMPED TELEGRAPH FORMS.</u> - Of these there are four classes or denominations only: 2nd., 3rd., 4th., and 5th. of the respective values of 10, 20, 30 and 40 centavos each. You will note that these correspond exactly to the stamps used for the stamped paper. The Minister thinks it quite unnecessary to have different stamps for the telegraph forms, and that the ones used for the stamped paper might just as well be used.</p>	



Fig. 8



Fig. 9



Fig 10

In his Internet Blog GB- Precancels, Steve Panting also records 3 Values, Viente; Cuarenta and Sesenta. He opines that the colours were changed every two years. I have not seen any examples of the Diez Centavos, Trienta Centavos or Un Sucre values and it is mostly likely that these Dies were never used. Panting records various colours for these cutouts as

Viente 20 Centavos Black; Carmine; Rose Red

Cuarenta 40 Centavos Light Green; Blue

Sesenta 60 Centavos Dark Blue; Rose Red

I suspect there may be more even more colour variation . But it does appear to me that only 20, 40, and 60 Centavos values exist. Hopefully a member will respond with examples of a 10 and 30 Centavos; and a 1 Sucre Value.

In many cases the stamp indicium was roughly cut and not all cutouts include the words VALE on either the left or right margin, or both.

It is probable that Telegrams with the other three values of Diez Centavos, Treinta Centavos and 1 Sucre were never printed. Whilst it is purely a conjecture, it seems plausible that the Telegrams were printed by the School of Fine Arts. It should be noted that one of the 1914 Seals was printed by lit. E. Bella Artes . Quito.

On 7 August 2020 ABNC Agent in Quito reported the seizure of 3 Centavo Counterfeit Lithographed Tobacco stamps. He states that the Government has previously arranged for the printing of a 2 Centavos issue by a local Printer of a similar color and appearance of the counterfeited stamp. He highly suspects (as does the Police Prosecutor) that this plant OR “one of the local lithographic establishments” was also the source of the counterfeits.

The Correspondence produced here is taken from the ABNC Correspondence Books held in the American Philatelic Society Research Library in Bellefonte. These are re-produced here with permission.

REFERENCES

ABNC Correspondence Books, APRL Bellefonte, Pen. USA

Steve Panting, GB- Cancels (Ecuador)

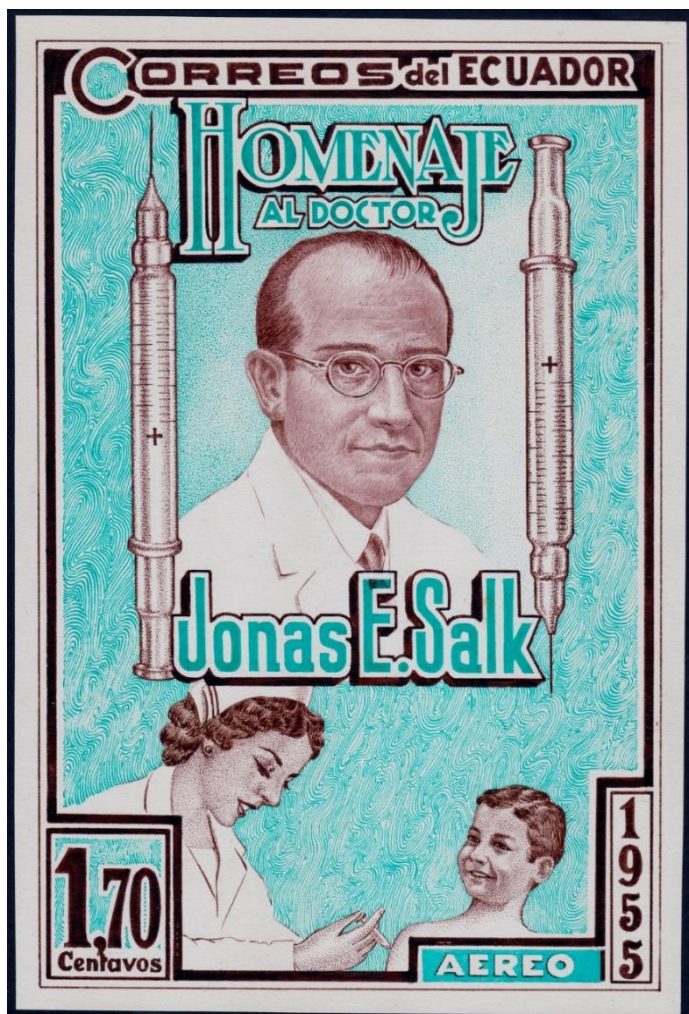
Telegram Seals of the World, Catalogue by S. Hiscocks

Author's Collection

**THANKS TO RALPH EBNER, CHAIRMAN OF FIP REVENUE COMMISSION,
FOR THE IMAGE SHOWN IN FIGURE 9.**

TRES EMISIONES QUE NUNCA SE HICIERON

Teddy Suárez Montenegro



Diseño de artista preparado por Manuel Guevara Aguirre, para la emisión en homenaje a Jonas Salk, que no llegó a concretarse

Muchas veces se proyectan emisiones postales que, por una u otra razón, no llegan a convertirse en realidad, pero dejan en el camino documentos o diseños que, sin duda, son de interés para la filatelia. Presento aquí tres de esos proyectados sellos postales, que nunca se imprimieron ni circularon.

EL HOMENAJE A JONAS SALK

El primer Proyecto corresponde a una emisión que el Departamento Filatélico del Estado proyectó hacer en homenaje a Jonas Salk (1914-1995) quien desarrolló la primera vacuna que resultó apropiada para prevenir la poliomielitis y que fue anunciada el 12 de abril de 1955.

En abril de 2020 se cumplen sesenta y cinco años de ese hecho trascendental, que los responsables filatélicos del Ecuador planearon conmemorar con una serie de sellos postales.

Existe, además del diseño de la proyectada estampilla (un dibujo a dos colores, en plumilla y acuarela, en una cartulina de 15 x 22 cms.), un proyecto de decreto ejecutivo que consta que fue preparado por el Departamento Filatélico del Estado y cursado al Ejecutivo, entonces presidido por José María Velasco Ibarra, el 6 de mayo de 1955. El proyecto resalta los méritos del homenajeado y plantea la emisión de una serie de sellos postales, sin que se definan denominaciones ni cantidades a ser emitidas.

Parece claro que el Poder Ejecutivo no consideró apropiado, necesario o adecuado realizar el homenaje, y la emisión nunca llegó a hacerse, dejando solo su rastro en el proyecto de Decreto y en el diseño de artista, preparado por Manuel Guevara Aguirre, quien tomó el retrato de un dibujo que apareció en la portada de la revista Time.

Este era el diseño que el servicio postal ecuatoriano debía entregar a las casas impresoras como estaba previsto en el artículo 2 del proyecto: "Las dimensiones, diseños y colores de estos sellos postales, serán proporcionados a los Representantes de las Casas Impresoras, por la Dirección General de Correos, Departamento Filatélico del Estado, debiendo constar en todos ellos la siguiente leyenda: HOMENAJE AL DOCTOR JONAS SALK".

IV JUEGOS BOLIVARIANOS

Los Juegos Bolivarianos son un certamen deportivo multidisciplinario, que forma parte del ciclo olímpico, en el que participan deportistas de los países libertados por Simón Bolívar: Bolivia, Colombia, Ecuador, Panamá, Perú y Venezuela; desde 2013, intervienen como invitados otros países.

En 1955, el Ecuador se preparaba para ser la sede de los IV Juegos Bolivarianos, que debían realizarse durante el segundo semestre de ese año y, como un medio para financiarlos, se dispuso la emisión de dos series postales, una denominada Pro-Juegos y otra conmemorativa del certamen.



Fotografía del diseño para la estampilla de cincuenta centavos conmemorativa de los IV Juegos Bolivarianos, que no se organizaron, como estaba previsto, en 1955

El presidente de la República, José María Velasco Ibarra, autorizó ambas emisiones mediante Decreto Ejecutivo 1735, de 30 de noviembre de 1954, que se publicó en el Registro Oficial 731, de 2 de febrero de 1955.

La primera emisión, que debía circular apenas llegada al país, debía componerse de cinco sellos para el servicio ordinario y de cinco ellos para el servicio aéreo mientras que la serie conmemorativa, que se emitiría al inaugurarse los Juegos, se proyectó con cinco sellos de servicio ordinario y 7 de servicio aéreo.



Diseños para sellos de cincuenta centavos con sello y firma del Comité Olímpico Ecuatoriano

Los valores y las cantidades previstas para cada uno de los valores proyectados constan en el siguiente cuadro.

CORREO ORDINARIO		
	PRO-JUEGOS	CONMEMORATIVA
VALORES	TIRADA	
10 cts.	50.000	40.000
20 cts.	100.000	80.000
30 cts.	150.000	120.000
40 cts.	200.000	160.000
50 cts.	250.000	200.000
CORREO AÉREO		
	PRO-JUEGOS	CONMEMORATIVA
VALORES	TIRADA	
60 cts.	120.000	60.000
70 cts.	140.000	70.000
80 cts.	160.000	80.000
90 cts.	180.000	90.000
1 sucre	200.000	100.000
1,50 sures	----	150.000
3 sures	----	300.000

El presidente dispuso que la Dirección General de Correos proporcione a las casa impresoras los "motivos y leyendas definitivos, así como las dimensiones" de las estampillas.

El Departamento Filatélico hizo su tarea y, al parecer, solicitó diseños a entidades relacionadas con el deporte.

Se conserva la fotografía de un diseño de la estampillas de 50 centavos, con la imagen del monumento a Simón Bolívar, en Quito, y dos propuestas de diseño, también para sellos de cincuenta centavos, selladas y firmadas, la primera por el Comité Olímpico Ecuatoriano y la segunda por Banderines Gutiérrez, una empresa ecuatoriana que existe todavía y se dedica a la producción de artículos bordados y en serigrafía. Las propuestas están fechadas el 1 y el 8 de febrero de 1955, respectivamente.

Los primeros Juegos se realizaron en 1938, en Bogotá y los últimos (los décimo octavos Juegos), tuvieron lugar en Santa Marta (Colombia) en 2017; la próxima edición se realizará también en Colombia, en Valledupar, en 2021. Y no se hizo más, porque la cuarta edición de los Juegos se suspendió. Tenemos un recorte de prensa, que lamentablemente no indica el periódico, pero sí la fecha (12 de febrero de 1955), en el que se informa que el Consejo de Ministros del Ecuador declinó el honor de organizar los Juegos por varias razones:

1. "La situación fiscal del país ... que no puede soportar la creación de nuevos gravámenes para obras que no contribuyan al desarrollo económica del país y que afectarían a la masa consumidora".
2. La necesidad de cumplir con obligaciones derivadas de servicios públicos inaplazables como asistencia pública, servicios sanitarios, pago de jornales, obras públicas, locales escolares, etc.
3. El compromiso contraído para realizar la XI Conferencia Interamericana, que demandaba fuertes inversiones para el Estado.

Al final, la Conferencia Interamericana tampoco se realizó y los Juegos se postergaron hasta 1961, año en que la cuarta edición se hizo realidad en Barranquilla.



Diseños de sellos de cincuenta centavos con sello y firma de la empresa Banderines Gutiérrez

BODAS DE ORO PROFESIONALES DE FRANCISCO DE YCAZA BUSTAMANTE

Tampoco llegó a realizarse una emisión postal conmemorativa de las bodas de oro profesionales del doctor Francisco de Ycaza Bustamante, celebradas el año 1947, pese a que existen los diseños preparatorios para ello.

Ycaza fue homenajeado ese año por el gobierno nacional, que el 8 de octubre de 1947, mediante Decreto del Presidente de la República Carlos Julio Arosemena, resolvió conferirle el grado de Gran Oficial de la Orden Nacional al Mérito.

No hemos encontrado, sin embargo, ningún decreto que autorice la emisión y, si ese decreto existe en alguna parte, lo que es bastante difícil, es claro que no llegó a cumplirse.

Los únicos documentos de los que disponemos, y que testimonian la intención de homenajear postalmente al distinguido médico guayaquileño, son los materiales de prueba que presentamos en este artículo, todos marcados con el número BN-17775.

Primero, la foto que sirvió de base para el retrato del homenajeado, en la que consta que fue realizada en Foto Olimpia, en Luque 237 (Guayaquil), el 24 de noviembre de 1947.

Hay también un bosquejo a lápiz, sobre papel sketch, del marco de la estampilla y, finalmente, un ensayo fotográfico en el que consta la fecha 19 de enero de 1948.

No hay indicación alguna sobre el autor de los diseños.



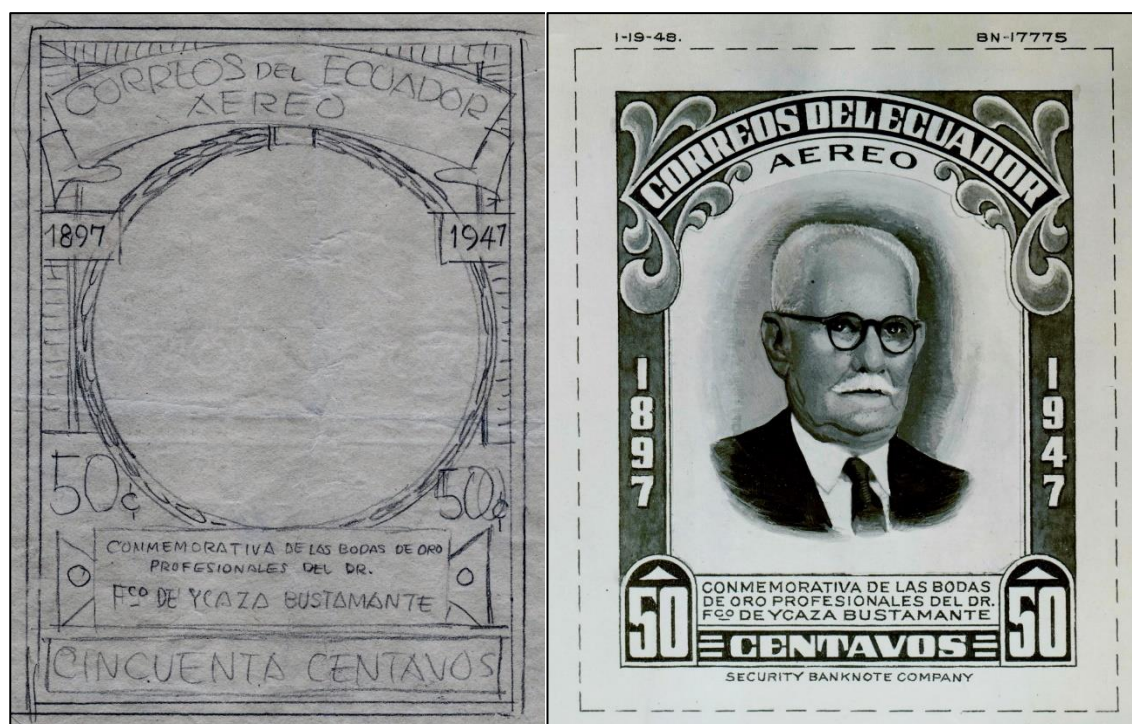
Francisco de Ycaza Bustamante nació en Guayaquil en 1872; en 1897 obtuvo el título de doctor en medicina y se destacó fundamentalmente como pediatra; el hospital de niños de Guayaquil lleva su nombre.

Querido y reconocido por su labor profesional, fue también catedrático universitario, Secretario del Concejo Municipal de su ciudad y legislador, aunque no llegó a actuar como tal.

Declarado Mejor Ciudadano de Guayaquil e Hijo Benemérito del Ecuador, Ycaza murió en 1953.

Hasta la fecha, el correo ecuatoriano no ha emitido ninguna estampilla para homenajear a este destacado personaje.

*Fotografía que sirvió de base para diseñar la
estampilla, fechada el 24 de noviembre
de 1947, en Guayaquil*



*Bosquejo a lápiz del marco del sello proyectado, en papel sketch
y ensayo fotográfico de la estampilla que nunca llegó a emitirse, fechado el 19 de enero de 1948*

EL DISEÑADOR DEL SELLO DE SOBRETASA CASA DE CORREOS DE GUAYAQUIL

Juan Pablo Aguilar Andrade

Poca atención han merecido, en nuestra historia filatélica, los diseñadores de los sellos postales ecuatorianos, pese a que en no pocos casos las piezas que circularon con nuestra correspondencia salieron de la mano de reconocidos artistas nacionales.

Es el caso de una de esas estampillas que por muy comunes y por estar en las manos de todos los coleccionistas, son tomadas en cuenta únicamente para llenar un espacio en el álbum; me refiero al sello verde de dos centavos para el pago de la sobretasa *Casa de Correos y Telégrafos de Guayaquil* (Scott RA29).

Esta sobretasa se creó a fines de 1933, para que sea cobrada a partir del 1 de enero del año siguiente. En un inicio se utilizaron sellos provisionales (el primero, un timbre fiscal verde resellado en azul con las palabras *CASA / de / Correos y / Telégrafos / de / Guayaquil*), pero se dispuso imprimir un sello definitivo y, para ello, algo que se había hecho ya en esos años, debía convocarse un concurso para escoger el diseño más adecuado.

Hecho el concurso, el jurado calificador otorgó el primer lugar, y el premio de doscientos sucres, a Guillermo Latorre (1896-1986), artista quiteño formado en la Escuela de Bellas Artes, conocido fundamentalmente como caricaturista.

La alegoría de correos y telégrafos que consta en este sello común y corriente pertenece, entonces, a ese reconocido artista ecuatoriano. La estampilla empezó a utilizarse desde finales de 1934; *Harrison & Sons*, de Londres, imprimió diez millones de ejemplares.

Latorre colaboró con sus caricaturas en revistas como *Caricaturas* y periódicos como *El Sol*, *El Comercio* y *El Día*. Secretario de la Escuela de Bellas Artes, ganó el premio de caricatura del salón Mariano Aguilera en 1934 y 1935 y continuó trabajando como caricaturista hasta el fin de sus días. Participó, también, con sus diseños en la hermosa serie de sellos postales conmemorativa del centenario de la República, emitida en 1930. Muchos de sus trabajos reposan en museos e instituciones culturales ecuatorianas.

Era conocido cariñosamente como “El Loco” entre la intelectualidad de los años veinte del siglo pasado. Hugo Alemá se refiere a este apodo en la semblanza que publicó en 1949 en su libro *Presencia del Pasado*, que fuera reeditado por el Banco Central del Ecuador en 1994:

Su nombre de pila -como suelen decir las gentes de mi tierra- no tiene nada de excepcional. Es sencillo, de toda sencillez: Guillermo. Pero el sobrenombre, que ha llegado a sustituirlo casi y que lo identifica con presteza, es inevitable cuando hay que referirse a Latorre. El calificativo de "loco", con no ser privativamente suyo -a tantos locos de atar se los llama cuerdos y a tantos seres equilibrados se los denomina locos de remate- hay que utilizarlo siempre en su caso la palabra "loco", al tratarse de Latorre, adquiere un sentido de verosimilitud. Delata la presencia de un hombre singularmente dotado de sensibilidad artística y humana, y ¿por qué no decirlo? también de un acendrado y sutil don humorístico.

Según Alemán, Latorre llegó, en “una de las modalidades más complejas de las artes plásticas ... , desde mucho tiempo atrás, a conquistar cartel de maestro. Pocos, como Latorre, han merecido más exitosas y sólidas consagraciones. Pocos han impreso a su obra un carácter tan personal y han empleado más diabólicamente sus facultades para cultivar un género por demás difícil y complicado: la caricatura...”.

Agradezco a Juan Larrea por la información que se sirvió proporcionarme para esta nota.



*El sello de sobretasa diseñado por Guillermo Latorre y la imagen del artista en una caricatura publicada en el libro *Presencia del Pasado*, de Hugo Alemán*

THE 1915 POSTAL CARDS

Bernard Beston FAP, FRPSV, FRPSL

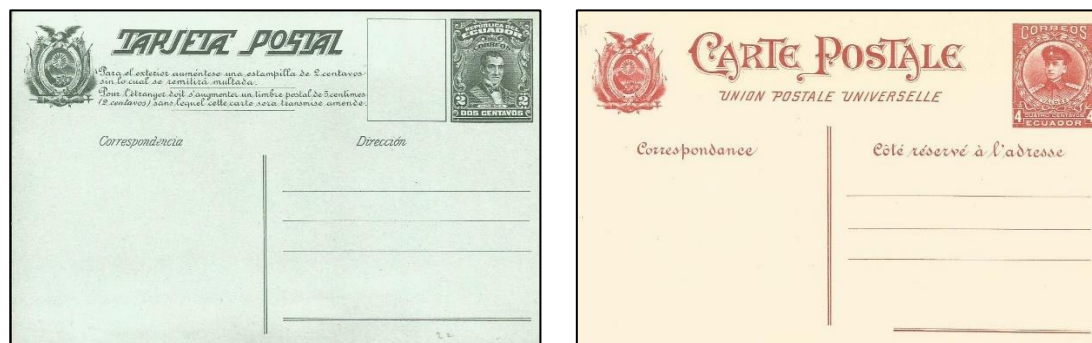


Fig. 1

In July 1915 Two Post cards were issued (Fig. 1). These are numbered PC 18 and PC 19 in the Catalogue Postal Stationery of Ecuador 1884–2017 by Dr. Georg Maier. The print numbers were unknown at the time of the release of the Catalogue.

There were two values:

Inland 2 Centavos Olive green on grey green paper stock. Stamp - President Diego Noboa

UPU 4 Centavos red on cream paper stock Stamp - Colonel Enrique Valdez

The cards sizes are described as:

2 Centavos 138 mm X 89 mm

4 Centavos 139 mm X 89 mm

Outside of the United States, the World uses metric measure, and I use such terms in all my postal stationery exhibits. However, stationery prepared and printed in both the United Kingdom and the United States used Imperial measures both then and now.

Both cards were printed by the American Bank Note Company, New York, who also prepared the two Dies.

An order was placed on 8 November 1914 for:

10,000 2 Centavos postal cards

10,000 4 Centavos postal cards

[In addition an order was placed for a set of 6 postage stamps with values of 1c; 2c; 5c; 4c; 5c; and 10 Centavos. It is interesting that there are requests for 2 X 5 Centavos stamps, which is quite unusual.]

So now we know the number of copies requested, and from later correspondence we know this was the number of cards delivered.

FOREIGN 04434

TRANSLATION

Quito, Nov. 7th, 1914.

JRP
12/8/14

to the
Consul of Ecuador.

Herewith I send you 2 catalogues which will serve as model
for the new issue of stamps and post cards, so that you may order of the
American Bank Note Co. the execution of the work of the same, in the quantity
and of the denominations given below.

In said catalogues there are indicated the necessary instruc-
tions relative to the use of the colors, etc., and that the size and quality of
the stock of the cards, should be similar to the models.

<u>POSTAGE STAMPS</u>		<u>POST CARDS</u>
1,500,000	of S/ 0.01	} 10,000 of S/0.04 10,000 " 0.02
1,000,000	" 0.02	
500,000	" 0.03	
2,000,000	" 0.04	
2,000,000	" 0.05	
1,000,000	" 0.10	

models being prepared
12/5/14

I desire to call attention that even though in the said catalogue
postage stamps of 20 and 50 centavos and 1 Sucre are shown, no order is given for
these denominations, as there is still a large supply on hand, but they have been
enclosed so that the Company may take note of the models and hold them for orders
which may be given later on.

Also, kindly order from said company 10,000 envelopes of the same
class as that used for this letter.

Yours, etc.

Order in for time

Fig. 2

The official Order was not received by the Printer until 7 December 1914, when work began
on the cards and on the postage stamps requested at the same time. No letter of the 8

November 1914 is on File, but a letter of 7 November advises that the instructions are in 2 accompanying catalogues (Fig. 2).

There were no designs of either cards in any File when I searched the Correspondence files. However, the correspondence of 11 December 1914 has this to say:

In the case of the new 4 Centavos 2 color stamp we understand from your letter that we are not to submit any design of this denomination but are to go right ahead with this work as well as the other values. We will, however send you a photograph of the design we are preparing in order that you may submit the same to the Minister of Finance and thus give him some idea of the finished appearance of this stamp. On the sketch on page "D" of the stamp sample book we took the liberty of adding the words "4 CENTAVOS" just above the words "Ecuador" and below the word "Valdez" because in our opinion the value of the stamp was not sufficiently plain. We are also moving up slightly the word "Valdez" so that it will appear exactly under the vignette.

This indicates that the work was well in hand for the preparation of Dies for both the stamps and Postcards by at least 11 December 1914.

Some time ago I acquired a pair of proofs in black on manilla card which featured both the adopted design and an alternate unadopted design of the 4 Centavos value. Each proof is dated 12/21/14 which is only a day after the above correspondence was written. These must have been prepared prior to the instruction that the 4 Centavos was to be in one colour only, viz. red.



Fig. 3



Fig. 4

Additionally, the altered 4c Valdez Design formed part of the set of 6 stamps ordered by the Government. The only difference is that the stamp was printed in two colours as against the one colour for the postcard and hence has the Vignette of Valdez printed in Black, presumably the two colours of the original request.

I now believe that these proofs reflect the changes to the design made by the ABNC. (Fig. 3). A proof of the stamp Design may possibly have been the original design for the two colour Card also. (Fig.4)

ABNC made a File note on 24 December 1914 with an official order for the two cards. This request amends the previous instruction for the 4 Centavos card, stating "1 colour". In

addition it notes the intercession of its Agent, Enrique L. Williams, who was to receive 5 % of the Order.

The full instructions are set out below (Fig. 5):

FOREIGN SALES DEPARTMENT	
Date <u>December 24, 1914.</u>	
AMERICAN BANK NOTE CO.	
Please furnish REPUBLIC OF ECUADOR ,	
Quito, Ecuador.	
10,000 - 2 Centavos Post Cards	
10,000 - 4 " " "	
1 colour	
Engrave 2 Centavos Post Card as per approved model herewith.	
" 4 " " " " " " " "	
Coat-of-Arms of Ecuador die already engraved.	
Dies of 2 and 4 Centavos stamps being prepared on F4434 and F4455 (The 4 ¢ stamp on this post card is now to be in <u>one color, viz: red.</u>)	
Print 2 centavos post card 10 on.	
" 4 " " " 10 "	
Print 1000 imps. 10 on 2 Centavos Post Cards in green.	
1000 imps. 10 " 4 " " " " red.	
Follow attached samples for color of printing	
to come. Use green stock for 2 Centavos Post Cards to match color of stock of sample.	
Use cream colored stock for 4 Cts. Post Cards - this stock is to be of a slightly intenser creamy yellow than that of the sample.	
Print singly to size 5 7/16 x 3 1/2"	
in 25's and put in strawboard boxes of 500 cards each.	
Letter in file from our agent E.L. Williams, dated Nov. 8th, enclosing copy of special order given Ecuadorian Consul in New York, also see letter in file from Consul of Ecuador dated Dec. 8th, for official order.	
Engravings	\$56.00
Ptg.	94.00
	<hr/> \$150.00
F.O.B. New York.	
5% Com. to E.L. Williams.	

Fig. 5

You will note here that the Printers describe both cards as having the same size, namely 57/16 X 3 1/2 inches; and the card colours as being green and cream respectively. This size correlates to 139 mm X 89 mm.

The file note states:

"Dies of 2 and 4 Centavos stamps being prepared on F4434 and F4455". No such Dies are on File, either having been sold at Auction or pasted into the Order Book. However, at least 3 such Dies exist as Specimen Cards being numbered F 4456 for each card. (Fig. 6).



Fig. 6

The 2 Centavos Card is quite unique. Whilst 2 centavos was the postcard rate for inland cards, the design of the card also provided for a space for an additional stamp for international use. It had been quite common in Ecuador since the issue of the first Post Cards in 1884, to send uprated 2 Centavos cards to foreign destinations. Hence it seems perfectly logical to design the card so. No instructions seem to have been given for this inclusion however, and it is quite unique. This might be the reason that for the scarcity of the 2 centavos cards used to domestic addresses.

Additionally, whilst the Instructions as to Correspondence and the Address are written in Spanish, the failure to add an extra 2 centavos if posted to an overseas address, is written in both Spanish and French. This provides for a Fine of 2 Centavos (5 Centimes) if not done so. There can be no doubt that the Authorities were determined to stop the practice of using the inland card for overseas destinations without the addition of the 2 Centavos. Enforcing Postal Clerks to police the system was a different matter.

ABNC'S Agent in Quito at this time was Enrique L. Williams. The Company printed Envelopes for their Agent, seemingly contemporaneously with the issue of these cards. The order Number is F4450 (Fig. 7).

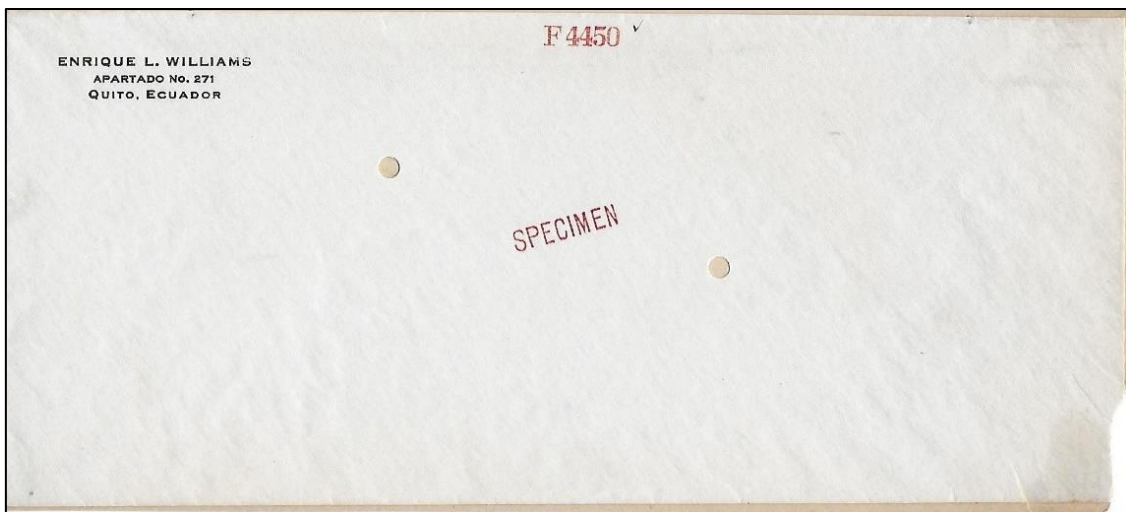


Fig. 7

These were the last the cards to be issued, until the issue of Greeting cards in 1915. Their use continued up to at least 1932. This is quite remarkable, considering only 20,000 cards were printed.

Or were there a Reprint/s?

If only we had access to the Printers Files on all issued Postal Stationery!

The Correspondence referred to here is taken from the ABNC Correspondence Books in the American Philatelic Society Research Library, Bellefonte. These are published with permission.

EL CATÁLOGO DE ENTEROS POSTALES DEL ECUADOR ES LA PRIMERA PUBLICACIÓN DEL GRUPO DE ESTUDIO ECUADOR, REALIZADA EN CONJUNTO CON EL PROGRAMA EDITORIAL DE LA I. MUNICIPALIDAD DE GUAYAQUIL

NO DEJE DE CONTAR CON ESTA OBRA INDISPENSABLE

US \$ 50 MÁS GASTOS DE ENVÍO

Pedidos al correo actualidadfilatelica@gmail.com

POSTERGAMOS ECUAFIL 2020

Teníamos todo listo para realizar ECUAFIL 2020, Primer Encuentro del Grupo de Estudio Ecuador, que debía reunirse en el local de la Casa Humboldt, en Quito, entre el 30 de marzo y el 3 de abril de 2020.

Algunos miembros del Grupo habían confirmado ya su presencia, entre ellos el presidente de la Federación Internacional de Filatelia, Bernard Beston, quien iba a ser el Presidente de Honor del certamen.

Habíamos previsto presentar una muestra de filatelia ecuatoriana, que reuniría importantes colecciones que permitían contar con un amplio espectro de la filatelia y la historia postal del país, a más de piezas destacadas de nuestra filatelia e historia postal. Se tenía programado también un ciclo de conferencias, con la presentación de destacados expertos que dictarían charlas de montaje de colecciones y reuniones filatélicas. Todo esto a más de una dispersión y una feria filatélica. La Asociación Filatélica Ecuatoriana, a quien agradecemos por ello, había entregado ya en préstamo los marcos expositivos necesarios.

Lamentablemente, y como ha ocurrido con la generalidad de certámenes filatélicos previstos para este año, la situación de emergencia sanitaria que vivimos nos obligó a paralizar el trabajo y el programa inicialmente planificado se canceló.



El afiche de ECUAFIL 2020 y la Casa Humboldt, donde se iba a realizar el certamen

No se trata, sin embargo, más que de una postergación.

En cuanto las graves circunstancias actuales sean superadas, cuando volvamos a una situación en que actividades como la planteada puedan realizarse y conforme se vaya recomponiendo el calendario de actividades filatélicas retomaremos el trabajo.

Estén, entonces, pendientes de nuestros anuncios.

ECUAFIL 2020 se realizará tan pronto sea posible y, si no resulta factible organizarla durante este año, tendremos sin duda ECUAFIL 2021 dentro de algunos meses.

Gracias a todos por el aporte que dieron a la organización. Pronto retomaremos la tarea.



NOTICIAS

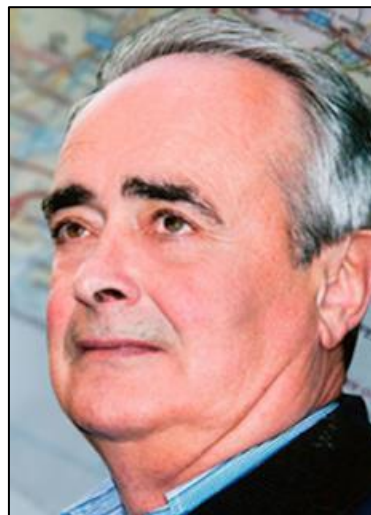


SAMIR CHEDRAUI, NUEVO INTEGRANTE DEL GRUPO ECUADOR.-

Samir Chedraui Salomon es un conocido y respetado filatelista guayaquileño, miembro activo del Club Filatélico Guayaquil y socio de la Asociación Filatélica Ecuatoriana, que se incorporó en enero de 2020 al Grupo de Estudio Ecuador. Samir participa en las actividades filatélicas que se desarrollan en Guayaquil e interviene en las dispersiones de la Asociación Filatélica Ecuatoriana. Apasionado por la filatelia, ha logrado reunir una importante colección con destacadas piezas del Ecuador. Es también numismático y, como tal, participó en la fundación de la Asociación Numismática Ecuatoriana, creada en junio de 2019, en la que ejerce las funciones de Tesorero. En su actividad privada, está al frente de un grupo empresarial que comercializa equipos informáticos y programas de computación. Sin duda, otra importante incorporación, que contribuirá al mejor desarrollo de los trabajos del Grupo Ecuador. Bienvenido Samir.



ARTURO FERRER SE REINVENTA.- Después de un prolongado silencio, pudimos ver nuevamente en actividad a nuestro querido amigo Arturo Ferrer Zavala, miembro del Grupo de Estudio Ecuador, primero, con una entrevista concedida a *El Eco Filatélico*, , después, con nuevas notas, que ya nos hacían falta, en su página web (enterospostales.es). Por motivos de salud dejó la dirección de la Comisión de Enteros Postales de la Federación Interamericana de Filatelia, a la que dio notable desarrollo con una serie de actividades que impulsaron esta rama del coleccionismo y despertaron mucho interés en ella. Eso, sin embargo, no ha significado que deje la tarea filatélica y, sobre todo, la de divulgación por medio de la página web que mantiene desde hace varios años y que, por obvias razones, ha dejado de ser la página oficial de la Comisión de Enteros Postales de la FIAF y reaparece incluyendo un nuevo campo de interés: la cartofilia. Pues sí. Dejando en claro que no abandona los enteros, Arturo nos cuenta en su remozada página web que le ha picado un nuevo bicho: la colección de tarjetas postales, y que retoma su página para comenzar "esta nueva y ... apasionante andadura". No cabe duda que este nuevo empeño lo hará como lo ha hecho siempre: muy bien. Así que los cartófilos tienen ya un nuevo espacio al que pueden acceder y, sobre todo, una invitación de Arturo: "Cartófilos peninsulares y americanos ... aquí tenéis vuestra casa, cualquier artículo que enviéis a ella será publicado de inmediato y leído por cientos de amigos.... Ala animaros....". Gracias Arturo por este nuevo empeño. Desde el Grupo Ecuador colaboraremos en lo que esté a nuestro alcance para que tenga éxito.



ALMUERZO ANUAL Y SEXTA DISPERSIÓN DEL GRUPO ECUADOR.- Al empezar su cuarto año de vida, el Grupo de Estudio Filatélico Ecuador realizó su tradicional almuerzo anual, el tercero, en el que se reunieron buena parte de los miembros del Grupo que residen en la ciudad de Quito. En un ambiente de camaradería, los asistentes y sus familiares compartieron agradables momentos y protagonizaron amenas tertulias. A continuación, se realizó la sexta dispersión organizada por el Grupo Ecuador, en la que debemos destacar el interés que despertaron los lotes de filatelia clásica, por los que se produjeron cerradas pujas. La exhibición de los lotes sirvió, además, para intercambiar valiosas informaciones sobre ellos, con el consiguiente beneficio para los participantes que aprovechan estas ocasiones para profundizar sus conocimientos filatélicos. El restaurante Casa Angus, lugar del encuentro, ofreció un excelente espacio, buena comida y todas las facilidades para la realización de esta reunión anual.



MANUEL ARANGO Y ATURO FERRER, NUEVOS ACADÉMICOS DE NÚMERO. - El 6 de marzo de 2020, la Real Academia Hispánica de Filatelia e Historia Postal se reunió en Madrid, en el Centro de Formación de Correos, para recibir a dos nuevos académicos de número, el colombiano Manuel Arango Echeverri y el español Arturo Ferrer Zavala, dos destacadas personalidades de la filatelia hispanoamericana que forman parte, además, del Grupo de Estudio Filatélico Ecuador. El ritual de incorporación contempla la lectura de un discurso académico que, en el caso de Manuel Arango, estuvo dedicado a la correspondencia colonial española interceptada por corsarios ingleses. Manuel expuso, en su discurso, los resultados de su investigación en los archivos de Kew Gardens, en Londres, donde se conserva una gran cantidad de documentación generada en los dominios españoles en América, que los ingleses incautaron en naves españolas capturadas hasta principios del siglo XIX. Alrededor de 160.000 cartas conserva ese repositorio. El discurso se concentró, fundamentalmente, en la correspondencia que transportaba la fragata San Francisco Javier (La Perla), que zarpó de Callao hacia Cádiz el 12 de marzo de 1779 y que fue capturada por los ingleses. Arturo Ferrer dedicó su discurso a las tarjetas postales españolas con destino a Portugal y Gibraltar. Se refirió a las primeras tarjetas postales españolas, emitidas durante el reinado de Amadeo I (1870-1873) y a los acuerdos entre España y Portugal, a los que siguieron después acuerdos con Gran Bretaña, y analizó, en seis series de tarjetas, los cambios de tarifa que se les fueron aplicando a lo largo del tiempo. Tras cada uno de los discursos se realizó la ceremonia de investidura y Manuel y Arturo quedaron incorporados como miembros de número de la Real Academia.



A la izquierda, Manuel Arango lee su discurso. A la derecha, Manuel Arango, entre Jesús Sitjà, presidente de la Real Academia, y José Manuel Rodríguez, secretario, recibe su credencial como académico de número (fotos tomadas de la web de la Real Academia Hispánica de Filatelia)



Los flamantes académicos de número festejan el acontecimiento. De izquierda a derecha, Eugenio de Quesada, Cusi Morales, José Manuel Rodríguez, Manuel Arango, Arturo Ferrer y Matilde de Rodríguez.



A la izquierda, la lectura del discurso de Arturo Ferrer y, a la derecha, la entrega de sus credenciales (fotos tomadas de la web de la Real Academia Hispánica de Filatelia)

SE RENOVÓ EL DIRECTORIO DE LA ASOCIACIÓN FILATÉLICA ECUATORIANA.

Janira Mármol fue elegida como la nueva presidenta de la Asociación Filatélica Ecuatoriana el 14 de marzo de 2020. Janira es una respetada y entusiasta filatelista y pasa a ser la primera mujer que dirige la entidad, sin duda, con sobra de merecimientos. Melvin Hoyos, miembro del Grupo Ecuador, fue ratificado como vicepresidente de la Asociación, mientras que otro integrante del Grupo, Sebastián Dueñas, será el secretario de la entidad. La tesorería estará a cargo de Guillermo Estrella. Los demás integrantes son Alfonso Carrillo, Santiago Villagómez, Freddy Moreno y Roberto Gutiérrez. El nuevo Directorio permanecerá en funciones hasta el año 2022. Éxitos a la nueva Directiva, que sin duda volverá a colocar a la Asociación Filatélica Ecuatoriana en el lugar que le corresponde, y que nunca debió haber perdido.



El nuevo Directorio de la Asociación Filatélica Ecuatoriana. De izquierda a derecha, Freddy Moreno Sebastián Dueñas, Melvin Hoyos, Janira Mármol, Guillermo Estrella, Roberto Gutiérrez, Alfonso Carrillo y Santiago Villagómez.



SE CANCELÓ LA EXPOSICIÓN CONTINENTAL DE GUAYAQUIL.- EXFIGUA 2020,

la exposición continental que debía realizarse en Guayaquil entre el 5 y el 10 de noviembre de 2020, acababa de publicar todos los documentos necesarios para arrancar con las inscripciones de los participantes y continuar con los pasos



necesarios para la realización del certamen, cuando debió cancelarse como consecuencia de la emergencia sanitaria declarada en el mes de marzo. La Exposición contaba con el auspicio de la Federación Interamericana de Filatelia y el patrocinio de la Federación Internacional y, aunque inicialmente parecía posible que para noviembre se encuentre superada la situación excepcional por la que estamos pasando, la decisión de la Municipalidad de Guayaquil de destinar a la emergencia sanitaria los recursos destinados a la conmemoración del bicentenario de la independencia del puerto principal ecuatoriano, que incluía fondos para EXFIGUA 2020, disuadieron a los organizadores de continuar con el proyecto.



INTEGRANTES DEL GRUPO DE ESTUDIO

PRESIDENTE HONORARIO

Leo John Harris (1934-2017)

COORDINADOR

Georg Maier (Quito-Ecuador)
ecuadorstudygroup@gmail.com

MIEMBRO HONORARIO

I – Guillermo Peña (1925-2017)

MIEMBROS

- 002-Teddy Suárez Montenegro (Quito-Ecuador): Enteros postales, historia postal, timbres telegráficos (aquacorp@hotmail.com)
- 003-Juan Pablo Aguilar Andrade (Quito-Ecuador): Historia postal, enteros postales, timbres telegráficos, filatelia fiscal (actualidadfilatelica@gmail.com)
- 004-Alfonso Carrillo Benítez (Quito-Ecuador): Historia postal, filatelia tradicional (xcarrillo1972@yahoo.com)
- 005-Eivind Lund (Noruega): Correo desde Guayaquil en el período prefilatélico, segunda emisión, sobretasas postales primer período 1920-1924 (eiv-lun2@online.no)
- 006-Manuel Arango (Colombia): Filatelia fiscal (arango.manuel@gmail.com)
- 007-Pablo Rosales (Cuenca-Ecuador): Historia postal, filatelia tradicional (prosales@uazuay.edu.ec)
- 008-Fabián Celín (Quito-Ecuador): Historia postal, filatelia tradicional (hfcpemoo@hotmail.com)
- 009-Bernard Beston (Australia): Enteros postales (bernardbeston@gmail.com)
- 010-William Walton (Estados Unidos): Enteros postales, filatelia fiscal (waltonwmc@aol.com)
- 011-Alfredo Frohlich (Colombia): SCADTA (alfredofrohlich77@gmail.com)
- 012-Arturo Ferrer Zavala (España): Enteros postales (a.ferrerez@outlook.es)
- 013-Santiago Cruz Arboleda (Colombia): SCADTA (santiagocruzarboleda@yahoo.com)
- 014-Freddy Moreno Caicedo (Quito-Ecuador): Historia postal, filatelia tradicional (freddymorenocaicedo@gmail.com)
- 015-Pablo Pérez Narváez (Quito-Ecuador): Historia postal, primera emisión, timbres telegráficos (pabloperez@panchonet.net)
- 016-Luis León Chiriboga (Quito-Ecuador): Historia postal, filatelia tradicional (luis.leon@servipagos.com)
- 017-Sebastián Dueñas Oviedo (Quito-Ecuador): filatelia clásica (sduenasoviedo@gmail.com)
- 018-Luis Carló Paredes (Guayaquil-Ecuador): Historia postal, emisiones Waterlow (lfcarlo@telconet.net)
- 019-Brian Moorhouse (Reino Unido): Historia postal (1949-2017)
- 020-Fernando Arturo Báez Guerrero (República Dominicana): Historia postal (baez.fernando@yahoo.com)
- 021-Javier Abad Coronel (Quito-Ecuador): Tarifas postales (javiabad@uio.satnet.net)
- 022-Leon Hong Li (Hong Kong): Prefilatelia, primera emisión (lihong315@foxmail.com)
- 023-Melvin Hoyos Galarza (Guayaquil-Ecuador): Historia postal, filatelia clásica (melvinhoyos@yahoo.com)
- 024 – Ross Towle (Estados Unidos): Enteros postales, historia postal (rosstowle@yahoo.com)
- 025 - César Domínguez (Quito-Ecuador)
- 026 – Hernán del Alcázar (Quito-Ecuador)
- 027 - Jesús Sitjà Prats (España): Historia postal de América Colonial y Republicana, España y Francia, fiscales de España y Cuba, tradicional de España y Perú (jtsitja100@gmail.com)
- 028 – James Mazepa (Estados Unidos): Prefilatelia de Centro y Sud América, México, Polonia, Estados Unidos (jpmazepa@gmail.com)

- 029 - Olmedo Álvarez (Cuenca-Ecuador): Ecuador, material filatélico relacionado con Cuenca (oalvarezjim@hotmail.com)
- 030 - Karel Zwart (Holanda): Ecuador hasta la dolarización (k1zward@home.nl)
- 031 - Ramiro Reyes (Ecuador): Papel sellado (felicisimopardo@hotmail.com)
- 032 - Juan Carlos González Vintimilla (Cuenca-Ecuador): Filatelia fiscal, prefilatelia ecuatoriana (juca2944@hotmail.com)
- 033 - Juan Larrea Miño (Quito-Ecuador): Clásicos, primeras emisiones, enteros postales, plicas (jlarream@hotmail.com)
- 034 - Francisco Cucalón Leoro (Guayaquil-Ecuador): Ecuador, siglo XIX (manager@ecofrut.com)
- 035 - Jorge Lara Jaramillo (Brasil): Ecuador (jorgelaraj@gmail.com)
- 036 - Carlos Benítez (Quito): Ecuador, errores y variedades (carben1948@gmail.com)
- 037 - Belén Suárez (Alemania): Ecuador (belenchis_97@hotmail.com)
- 038 - Stefan Meller (Alemania): Ecuador, correo oficial
- 039 - Darío Díez (Colombia): Historia Postal (diez.dario@gmail.com)
- 040 - Ricardo Botero (Colombia): (ricbotero53@yahoo.com)
- 041 - James Johnson (Colombia): Historia Postal (jamescjj@aol.com)
- 042 - Keith Klugman (Estados Unidos): Primera emisión
- 043 - Samir Chedraui Salomon (Guayaquil-Ecuador): Clásicos ecuatorianos (samirchs@dusnabi.com)



Mi Oficina Philatelic Society

APROVECHA EL MÁS COMPLETO PROGRAMA DE CONFERENCIAS FILATÉLICAS VIRTUALES

**Una conferencia diaria sobre los más variados temas de
filatelia de nuestro continente**

TODOS LOS DÍAS, A LAS 8 P.M HORA DE ECUADOR (GMT -5)

**Ingresa utilizando el enlace <https://us04web.zoom.us/j/766639417>
o la clave 766-639-417 en la plataforma Zoom**

**Todas las conferencias son grabadas y subidas al canal de YouTube de Mi
Oficina Philatelic Society, así que, si no puede asistir en vivo, puede verlas en
el momento que así lo desee en el siguiente enlace:**

**[https://www.youtube.com/channel/UCoOvgm-
B0OyMC147rqcXXvw/videos](https://www.youtube.com/channel/UCoOvgm-B0OyMC147rqcXXvw/videos)**

PIEZAS SELECCIONADAS



18 de agosto de 1804.- Único ejemplo conocido de un envío certificado desde Riobamba. Cubierta sin contenido ni indicación de tarifa, con las marcas de origen de Riobamba y de porteo de FRANCA, en rojo. Al parecer, Riobamba no contaba con una marca propia para la certificación. Al reverso consta la fe de recepción en Quito con el siguiente texto, en el que se ha mantenido la ortografía del original: *Resibió el Tribunal de esta R.^l Aud.^a la / Carta que contuvo esta cubierta. Quito 22., / de Agosto de 1804 / Maya* (Colección Georg Maier).